



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Réhabilitation de l'enveloppe	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE520-210282/A	Amendment No. - N° modif. 006
Client Reference No. - N° de référence du client R.069144.102	Date 2020-08-13
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-039-17941	
File No. - N° de dossier QCM-0-43042 (039)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-08-21	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm039
Telephone No. - N° de téléphone (418) 928-1906 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AMENDMENT 006

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

A&E Consultant services for the rehabilitation of the envelope of the Louis-S. Saint-Laurent building (3PCO) (Québec)

The purpose of Amendment 006 is to correct certain elements to the RFP and to provide answers to questions.

Please apply the following changes to the RFP:

(1) SRE - 3.1.2 Consultant Team Identification

The consultant team to be identified must include the following:

Lead Consultant - Architect and Structural Engineer

Major Sub-Consultants / Specialists :

- ~~Architecture~~
- ~~Structural Engineering~~
- Mason holding a general building contractor's licence issued by the Régie du bâtiment du Québec (RBQ);
- Mechanical engineering (HVAC, plumbing, fire protection)
- Civil Engineering
- BIM Management
- Cost management
- Schedule management
- Interior design
- Landscaping
- Environmental Specialist

(2) QUESTIONS AND ANSWERS 15 TO 33

	QUESTIONS/QUESTIONS	RÉPONSES/ANSWERS
15 (FR)	<p>Nous aimerions vérifier quelques éléments en lien avec les exigences de sécurité.</p> <p>Question A. En effet, nous comprenons, à la lecture des «exigences CS1» en page 25 des Instructions aux proposants et de l'addenda 1, que la firme soumissionnaire doit détenir son attestation VOD et soumettre du personnel ayant leur cote de fiabilité.</p> <p>Est-ce que les mêmes exigences s'appliquent aux membres du personnel clé d'une part, ainsi qu'à tous les autres sous-traitants que nous prévoyons impliquer dans le mandat ?</p> <p>Question B. Aussi, toujours selon les Exigences CS1, est-ce que la cote de protection des documents approuvés au niveau PROTÉGÉ B, délivrée par le Programme de sécurité des</p>	<p>Réponse à la sous-question A : oui.</p> <p>Réponse à la sous-question B : non, seulement pour les firmes principales.</p>

	contrats (PSC), Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), est également exigée aussi bien pour les firmes comprenant le personnel clé que les autres sous-traitants ?	
15 (EN)	<p>We would like to check a few things related to the security requirements.</p> <p>Question A. We understand from reading the "CS1 requirements" on page 25 of the Proponents' Instructions and Addendum 1 that the bidding firm must hold its VOD certificate and submit personnel with their reliability ratings. Do the same requirements apply to key personnel, as well as to all the other subcontractors that we plan to involve in the mandate?</p> <p>Question B. Also, according to CS1 requirements, is the protection rating for approved documents at the Protected level B, issued by the Contract Security Program (PSC), Public Works and Government Services Canada (PWGSC), also required for firms with key personnel as well as other subcontractors?</p>	<p>Answer to sub question A: Yes.</p> <p>Answer to sub-question B: No, only for the main firms.</p>
16 (FR)	<p>Question A. Au point EPEP 3.2.3 Réalisations des personnes clés dans le cadre de projets (page 150 du .pdf), il est demandé de présenter l'expérience des personnes clefs sous la forme d'un CV d'une page. Parmi la dizaine de points qui «devraient être fournis», figure notamment la présentation de deux projets (15 ans), incluant une description, les responsabilités, le degré de participation de la personne clef et les similitudes avec le mandat actuel. Ces informations «diplômes, expériences pertinentes, deux projets, type de coordination, etc.» doivent-elles tenir en une seule page ? Ne serait-il pas préférable de pouvoir disposer d'une seconde page pour présenter ces deux projets ?</p> <p>Question B. Il est fait mention de 18 CV pour autant de personnes clefs. Or, dans la liste des personnes clefs, pages 150 et 151 du .pdf, je compte 17 personnes clefs. J'imagine que le chargé de projet est le 18e. Toutefois, il est nécessaire de présenter 4 chargés de projets, deux en architecture et deux en génie structural, un pour les phases de planification/conception et un autre pour les phases de construction. Si tel est le cas, il y aurait donc 21 personnes clefs et donc 21 CV à présenter. Ai-je commis une erreur dans la façon de compter les personnes clefs et les CV?</p>	<p>Réponse à la sous-question A : le CV doit être fourni sur 1 page maximum.</p> <p>Réponse à la sous-question B : nous comptons 18 ressources identifiés sous la ligne «Le personnel clé est le suivant :».</p>

16 (EN)	<p>Question A. At RPF 3.2.3 Key People Achievements in Projects (page 150 of .pdf), it is requested to present the experience of key people in the form of a one-page CV. Among the ten points that "should be provided" is the presentation of two projects (15 years), including a description, responsibilities, the degree of participation of the key person and similarities with the current mandate. Should this information "degrees, relevant experiences, two projects, type of coordination, etc." fit in one page? Wouldn't it be better to have a second page to present these two projects?</p> <p>Question B. There are mentions of 18 CVs for as many key people. Now, in the list of key people, pages 150 and 151 of the .pdf, I count 17 key people. I guess the project manager is the 18th. However, it is necessary to present 4 project managers, two in architecture and two in structural engineering, one for the planning/design phases and one for the construction phases. If this is the case, then there would be 21 key people and therefore 21 CVs to present. Have I made a mistake in how key people and CVs are counted?</p>	<p>Answer to sub-question A: The CV must be provided on a maximum of 1 page.</p> <p>Answer to sub-question B: We have 18 resources identified under the line "The Key personnel are as follows:".</p>
17 (FR)	<p>Dans les documents de la DDP, il est fait mention, à deux reprises au moins, d'un archéologue, mais, sauf erreur de ma part, ce dernier ne figure nulle part dans la liste des personnes clefs ou dans la grille de prix. Or, le libellé des phrases qui mentionnent l'archéologue laisse entendre qu'il doit être fourni par le proposant. Voici ces deux phrases :</p> <p>Page 172 (du .pdf) : «L'expert-conseil devra en tenir compte dans les divers document des différentes étapes du projet et s'adjoindre d'un sous-expert archéologue durant ces étapes.»</p> <p>Page 211 (du .pdf) : «L'archéologue de l'expert-conseil devra être sur place en tout temps durant les excavations et le remblayage des excavations».</p> <p>Le proposant doit-il fournir un archéologue? Si oui, doit-il être ajouté dans les CV à fournir et dans la grille de prix ?</p>	<p>Effectivement, un archéologue est à prévoir dans les honoraires forfaitaires (SR1 à SR5), mais n'est pas évalué. Pas de CV à fournir.</p> <p>Pour la phase de travaux (SR6 et SA2), l'archéologue est traité en débours dans la liste «Débours additionnels» à la page 8 de l'annexe C.</p>
17 (EN)	<p>The Project Brief mention, on at least two occasions, an archaeologist, but, unless I am mistaken, the archaeologist is not included anywhere in the list of key persons or in the price</p>	<p>Indeed, an archaeologist is to be expected in the flat fee (SR1 to SR5), but is not evaluated. No CV need to be provided.</p>

	<p>grid. However, the wording of the sentences that mention the archaeologist suggests that it must be provided by the proponent. These two sentences read:</p> <p>Page 172 (from .pdf): "The consultant will have to take this into account in the various documents of the various stages of the project and add an archaeologist sub-expert during these stages."</p> <p>Page 211 (from .pdf): "The consultant's archaeologist must be on site at all times during excavations and backfilling of excavations."</p> <p>Does the proponent have to provide an archaeologist? If so, should it be added to the CVs to be provided and in the price grid?</p>	<p>For the work phase (SR6 and SA2), the archaeologist is treated as a disbursement in the "Additional Disbursements" list on page 8 of Appendix C.</p>
18 (FR)	<p>Concernant le balayage 3D, plusieurs s'improvisent actuellement experts en la matière sans avoir l'expertise de pointe pour rendre les services de haute qualité que nécessitera ce projet à haute valeur patrimoniale. À cet effet, nous sommes d'avis qu'à moins d'évaluer la qualité de cet expert lors de la soumission, le Canada n'aura aucun moyen contraignant de s'assurer de la qualité de l'expert qui rendra ces services. Donc, dans la mesure où la qualité de la planification et de l'exécution des travaux de maçonnerie dépendra grandement de la qualité des levées par balayage laser 3D, ce sous-expert ne devrait-il pas faire partie de l'évaluation et de la cotation qualitative des propositions? (EPEP3.3)</p>	<p>Nous considérons qu'avec la précision demandée de LOD 300, quelqu'un qui s'improvise devra y retourner à de maintes reprises afin de respecter les clauses du contrat et les commentaires de TPSGC. Il ne sera donc pas rentable pour un soumissionnaire de faire appel à un sous-traitant qui s'improvise. L'arpenteur ne sera pas évalué.</p>
18 (EN)	<p>Regarding 3D scanning, many are currently improvising themselves as experts in the field without having the cutting-edge expertise to provide the high quality services that this high heritage value project will require. In this regard, we are of the opinion that unless the quality of this expert is assessed during the bidding process, Canada will have no binding means of ensuring the quality of the expert who will provide these services. Therefore, given that the quality of the planning and execution of the masonry work will depend greatly on the quality of the 3D laser scanning surveys, should this sub-expert not be part of the evaluation and qualitative rating of the proposals? (SRE3.3)</p>	<p>We consider that, with the requested precision of DRL 300, someone who improvises will have to go back to it repeatedly in order to comply with the contract clauses and PWGSC's comments. It will therefore not be cost-effective for a bidder to use a subcontractor who improvises. The surveyor will not be evaluated.</p>
19 (FR)	<p>SR2 – 2.2.1 – On peut lire : « Pour les relevés laser 3D, voir les précisions au PGB pour la précision attendue ». Le PGB ne parle pas de précision, est-ce qu'il manque une section?</p>	<p>L'information est disponible dans l'énoncé de projet, à la section DP6.9 : LOD 300 au minimum.</p>

19 (EN)	RS2 - 2.2.1 - It reads: "For 3D laser readings, see PGB for expected accuracy". The BMP does not talk about accuracy, is there a section missing?	The information is available in the Project Brief, section PD6.9: DRL 300 minimum.
20 (FR)	<p>Il est indiqué (SR2.2.3) que doivent être « Réaliser des percées exploratoires sous le sol pour connaître l'état de la fondation en maçonnerie et en béton et la présence de vestiges le long de la fondation avec un entrepreneur en excavation, un archéologue et le maçon (voir SR2.2.4). ».</p> <p>Question A. Est-ce que 100% des surfaces des fondations doivent faire l'objet d'une inspection minutieuse? Et dans la négative quel est le nombre d'excavations exploratoires minimal par façade?</p> <p>Question B. Les informations archéologiques fournies en appel d'offres ne sont pas à jour et ne couvre pas l'ensemble du site, pouvez-vous nous fournir des documents complets?</p>	<p>Réponse A : Pas 100%. Selon les différentes étapes de construction et de rénovation de l'édifice, le soumissionnaire doit présenter un nombre de percées exploratoires suffisantes par façade afin de réaliser une mise en plan complète des travaux de réfection requis.</p> <p>Réponse B : les données fournies et disponibles sont suffisantes pour fournir votre prix.</p>
20 (EN)	<p>It states (RS2.2.3) that "Exploratory excavations should be carried out below ground to determine the condition of the masonry and concrete foundation and the presence of remains along the foundation with an excavation contractor, an archaeologist and the mason (see SR2.2.4). ».</p> <p>Question A. Do 100% of the foundation surfaces need to be carefully inspected? If not, what is the minimum number of exploratory excavations per facade?</p> <p>Question B. The archaeological information provided in the call for tenders is not up to date and does not cover the entire site. Can you provide us with complete documentation?</p>	<p>Answer A: Not 100%. Depending on the various stages of construction and renovation of the building, the bidder must present a sufficient number of exploratory breakthroughs per facade to carry out a complete plan of the required rehabilitation work.</p> <p>Answer B: The data provided and available are sufficient to provide your price.</p>
21 (FR)	Quels sont les objectifs des études thermographiques, hygrothermiques, géotechniques et hydrogéologiques et sont-elles toutes effectivement nécessaires?	Études géotechniques et hydrogéologiques : les objectifs sont de connaître l'état des sols/roc, les différents niveaux de ceux-ci autour du bâtiment, le comportement des eaux souterraines autour de l'immeuble afin de s'assurer de régler toutes les problématiques d'infiltration d'eau dans le bâtiment et de trouver une solution qui correspond à l'état du site. Le but est également de s'assurer que les sols sont en mesure de supporter tous les équipements de l'entrepreneur pour la réalisation des travaux autour de l'édifice. Les autres objectifs sont la détermination de la présence de sols contaminés. Les sondages sur le mur de fondation et les analyses des couches de sol devront être inclus à ces études également.

		Études thermographiques et hygrothermiques : plusieurs éléments de l'enveloppe présentent des dégradations importantes (infiltrations d'eau, pertes de chaleur et autres). Les études sont importantes afin de cerner les différentes problématiques et de faire une «image» de la situation avant et après les travaux.
21 (EN)	What are the objectives of thermographic, hydrothermal, geotechnical and hydrogeological studies and are they all necessary?	<p>Geotechnical and hydrogeological studies: the objectives are to know the state of the soil/rock, the different levels of the soil/rock around the building, the behaviour of the groundwater around the building in order to ensure that all the problems of water infiltration into the building are solved and to find a solution that corresponds to the state of the site. The goal is also to ensure that the soils are able to support all the contractor's equipment for the work around the building. The other objectives are to determine the presence of contaminated soil. Foundation wall soundings and soil layer analyses will have to be included in these studies as well.</p> <p>Thermographic and hydrothermal studies: several elements of the envelope show significant degradation (water infiltration, heat loss, etc.). The studies are important in order to identify the various problems and to get a "picture" of the situation before and after the work.</p>
22 (FR)	Considérant que l'expression « mettre à niveau » peut porter à interprétation, pouvez-vous faire la distinction ici entre « étude » et « essais ». Dans la mesure où « des études de composition de mur » (DP2.1.5) ne comprennent pas nécessairement des essais sur les matériaux, mais qu'en contrepartie l'étude parasismique parle elle du fait que « des essais sur place devraient être réalisés » (7.7), nous souhaiterions savoir à quoi le client fait référence lorsqu'il est question « des études de composition de mur ».	<p>Les études de composition de murs doivent permettre de confirmer la composition des murs aux différents endroits requis afin de mener à bien la réfection du bâtiment et la mise à jour de l'étude sismique.</p> <p>À la lecture de l'analyse sismique fournie en intrant, plusieurs essais sur les matériaux sont requis pour confirmer plusieurs hypothèses. Ces essais peuvent être faits lors des sondages et/ou de l'étude de composition de murs, mais peuvent également être faits dans des sondages à part ou supplémentaires à des endroits différents.</p> <p>Les essais demandés à l'étude sismique doivent être réalisés dans ce contrat.</p>
22 (EN)	Considering that the term "upgrading" is open to interpretation, can you distinguish here between "study" and "trials". Since "wall composition studies" (PD2.1.5) does not necessarily include testing of materials, but the seismic study refers to the fact that "on-site testing should be conducted" (7.7), we would like to know what the client is referring to when referring to "wall composition studies".	<p>The wall composition studies must confirm the composition of the walls at the various locations required to complete the building refurbishment and the seismic survey update.</p> <p>Based on the seismic analysis provided as input, several material tests are required to confirm several hypotheses. These tests can be done during the test pits and/or the wall composition study, but can also be done in separate or additional test pits at different locations.</p> <p>The tests requested in the seismic study must be carried out in this contract.</p>

23 (FR)	Considérant que l'expression « mettre à niveau » peut porter à interprétation, pouvez-vous confirmer ce qui suit. Bien que cela serait préférable, il n'est pas spécifiquement demandé d'investiguer l'interface entre les fondations et leurs assises (roc ou matériau granulaire), un sujet qui demeure nébuleux dans les documents de référence. Comme ces investigations des interfaces dépassent grandement l'envergure des « percées exploratoires sous le sol pour connaître l'état de la fondation » (SR2.2.3) nous souhaiterions savoir si ces investigations d'interfaces doivent être incluses à nos services.	Oui, ceci doit être prévu à l'étude géotechnique. Avec les plans de l'existant, il est possible de connaître la profondeur des fondations du bâtiment. Avec des sondages géotechniques réalisés près du bâtiment, le consultant pourra confirmer si les fondations sont assises au roc. On ne demande pas au consultant de réaliser des sondages à ciel ouvert jusqu'à la semelle. Des sondages géotechniques (par forage) sont suffisants selon nous.
23 (EN)	Considering that the term "upgrade" is open to interpretation, can you confirm the following. Although it would be preferable, there is no specific request to investigate the interface between the foundations and their foundation (rock or granular material), a subject that remains unclear in the reference documents. As these interface investigations go well beyond the scope of "exploratory investigations below ground to determine the condition of the foundation" (RS2.2.3), we would like to know if these interface investigations should be included in our services.	Yes, this must be provided for in the geotechnical study. With the plans of the existing, it is possible to know the depth of the building's foundations. With geotechnical soundings carried out near the building, the consultant will be able to confirm whether the foundations are bedrock. The consultant is not required to conduct open pits down to the footing. Geotechnical surveys (drilling) are sufficient in our opinion.
24 (FR)	Considérant que l'expression « mettre à niveau » peut porter à interprétation, l'étude parasismique ne traite ni du respect des critères de déplacements totaux ou interétages ni du glissement des fondations, nous souhaiterions savoir si ces validations sont à inclure à la « mise à niveau » de l'étude et donc à nos services.	Oui.
24 (EN)	Considering that the expression "upgrading" is open to interpretation, as the seismic study does not deal with compliance with the criteria for total or inter-stage displacements or with foundation slippage, we would like to know whether these validations are to be included in the "upgrading" of the study and therefore in our services.	Yes.
25 (FR)	Le paragraphe 8.1.4 de l'étude parasismique fait référence à « un autre projet de SPAC... et que ... une connexion adéquate devrait être prévu entre la nouvelle dalle et les murs de maçonnerie des axes D1 et 7 ». Pouvez-vous confirmer qu'il s'agit de la dalle/muret de Poste Canada et donc que la démolition/reconstruction de cette dalle et son attache aux murs de maçonnerie fait maintenant parti du projet des façades et doit donc être inclus dans nos services et si oui auxquels des services requis (SR).	Oui, tel que décrit à l'énoncé de projet, cet élément fait partie du projet dans son ensemble (SR1 à 7 et SA1 et 2).

25 (EN)	Paragraph 8.1.4 of the seismic study refers to "another proposed SPAC ... and that ... an adequate connection should be provided between the new slab and the masonry walls of axes D1 and 7". Can you confirm that this is the Canada Post slab/muret and therefore that the demolition/reconstruction of this slab and its attachment to the masonry walls is now part of the facade project and should therefore be included in our services and if so to which services are required (RS).	Yes, as described in the project statement, this component is part of the overall project (RS1 to 7 and AS1 and 2).
26 (FR)	À l'avant dernier paragraphe de la conclusion de l'étude parasismique, il est mentionné que l'évaluation des capacités portantes des dalles serait « recommandable » cette évaluation doit-elle être incluse à nos services et si oui à quelle étape?	Oui.
26 (EN)	In the penultimate paragraph of the conclusion of the seismic study, it is mentioned that the evaluation of the load-bearing capacity of the slabs would be "recommendable". Should this evaluation be included in our services and if so, at what stage?	Yes.
27 (FR)	Le dernier paragraphe de l'étude parasismique porte à croire que les coûts des travaux de dalle/muret (incluant les fondations du secteur Poste Canada) et les améliorations parasismiques y étant associées ne sont pas inclus à l'estimé budgétaire de 5M\$ de cette étude. Pouvez-vous confirmer que les coûts de réparation dalle/muret + fondation et ceux de réhabilitation sismique sont inclus à la valeur de 16M\$ estimé pour l'ensemble du présent projet?	Oui.
27 (EN)	The last paragraph of the seismic study suggests that the costs of the slab/muret work (including the foundations of the Canada Post sector) and the associated seismic improvements are not included in the \$5M budget estimate of this study. Can you confirm that the costs of slab/muret repair + foundation and those of seismic rehabilitation are included in the \$16M estimated for this project?	Yes.
28 (FR)	Dans la mesure où le gestionnaire BIM principal est évalué sur son cv dans la proposition qualitative et donc que son expérience générale sera évaluée et, compte tenu du fait que la gestion MDB/BIM est une expertise en pleine effervescence et relativement nouvelle, le critère de 10 ans d'expérience n'apporte aucune plus value au Canada, mais le prive plutôt de	Oui, cette proposition est acceptée comme équivalent.

	candidats d'excellence. Dans cet esprit, est-ce que ce critère peut être abaissé à 5 ans d'expérience dans le domaine du service-conseil pour une personne détenant un diplôme universitaire de deuxième cycle (maîtrise).	
28 (EN)	To the extent that the Senior BIM Manager is evaluated on his/her resume in the qualitative proposal and therefore his/her overall experience will be evaluated, and given that MDB/BIM management is a rapidly growing and relatively new area of expertise, the 10 years experience criterion does not bring any added value to Canada, but rather deprives it of candidates of excellence. With this in mind, can this criterion be lowered to 5 years of consulting experience for someone with a graduate degree (Master's).	Yes, this proposition is accepted as equivalent.
29 (FR)	Je désire obtenir des précisions relativement au nombre maximum de pages. Il est de tradition pour les firmes d'architecture de séparer les sections d'une offre de services à l'aide d'onglets, lesquels constituent une façon pour elles de présenter graphiquement des réalisations passées. Dans le cas de l'appel d'offres pour la réfection de l'enveloppe du Louis-S. St-Laurent, il y a 7 exigences de cotations, ce qui pourrait représenter 7 onglets. Si nous devions inclure des onglets, nous faudra-t-il les comptabiliser dans le nombre total de pages (50 max.) ? Aussi, nous faut-il compter la table des matières comme faisant partie du 50 pages ?	Oui. Nous vous suggérons de trouver une autre façon de séparer vos sections afin d'utiliser moins de pages. Oui, la table des matières est incluse.
29 (EN)	I would like more information on the maximum number of pages. It is a tradition for architectural firms to separate sections of a service offering using tabs, which are a way for them to graphically present past achievements. In the case of the call for tenders for the refurbishment of the Louis-S. St-Laurent, there are 7 quotation requirements, which could represent 7 tabs. If we were to include tabs, would we have to count them in the total number of pages (50 max.)? Also, would we have to count the table of contents as part of the 50 pages?	Yes. We suggest that you find another way to separate the sections. Yes, the table of contents is included.
30 (FR)	À la page 6 du .pdf de l'appel d'offre, il est indiqué que le « soumissionnaire » doit posséder « attestation de sécurité d'organisme valable ». Qui est le « soumissionnaire » ici ? Le proposant ?	La question/réponse 15 répond à cette question.

	L'ensemble des individus qui vont travailler sur le chantier (architectes, ingénieurs, maçon, ouvriers)?	
30 (EN)	Page 6 of the .pdf of the bid solicitation states that the "Bidder" must have a "valid Organizational Security Clearance". Who is the "Bidder" here? The proponent? All the individuals who will be working on the site (architects, engineers, masons, workers)?	The question/answer 15 answers to this question.
31 (FR)	À la page 26 du .pdf, il est écrit que : « L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence une attestation de vérification d'organisation désignée (VOD) en vigueur ». Qui est l'entrepreneur ? Le maçon ? Le proposant ? Même chose pour « l'offrant ». Vous serait-il possible de clarifier la liste de ceux devant détenir une VOD ?	L'entrepreneur est le proposant.
31 (EN)	On page 26 of the .pdf, it is stated that: "The Contractor/Offeror must have a current Designated Organization Verification (DOV) certification in place at all times". Who is the Contractor? The mason? The proponent? Same for "the Offeror". Would it be possible to clarify the list of those who are required to hold a DOS?	The contractor is the proponent.
32 (FR)	Est-ce que vous pourriez préciser la réponse à la question 001?	Voici la réponse précisée : TPSGC voit la firme en génie structural comme un expert-conseil principal comme l'architecte ou faisant parti de la coentreprise. Le maçon est le seul sous-expert conseil évalué comme firme.
32 (EN)	Could you clarify the answer to question 001?	The answer is as follows: PWGSC views the structural engineering firm as a senior consultant like the architect or part of the joint venture. The mason is the only sub-expert consultant evaluated as a firm.
33 (FR)	Pouvez-vous préciser le rôle des architectes et de l'ingénieur en structure (premier paragraphe de la section 3.1.2 de l'EPEP).	Le premier paragraphe est republié en entier au début de la modification 006.
33 (EN)	Can you clarify the role of architects and the structural engineer (first paragraph of EPEP Section 3.1.2).	The first paragraph is republished in full at the beginning of amendment 006.

*** All other terms and conditions remain unchanged ***